



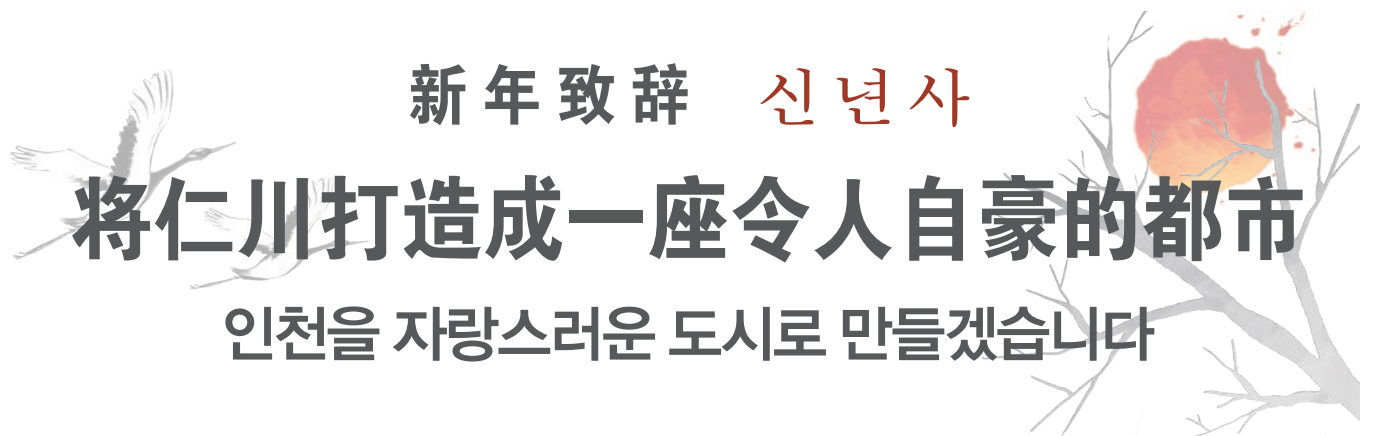
DASARANG

인천다문화신문 · 다사랑
Incheon Multicultural Society Newspaper

www.dasarangnews.com

Wanted dasarang 032)881-9441

01 2016
January



新年致辞 신년사

将仁川打造成一座令人自豪的都市

인천을 자랑스러운 도시로 만들겠습니다

01 新年致辞 신년사

02 主要市政消息 주요시정소식 2016 改变中的主要市民生活 2016 달라지는 주요시민생활

03 多文化热点新闻 다문화 핫 뉴스

04 多文化焦点 다문화 포커스 鹤翼市场 “IT-DA cafe” 학익시장 ‘IT-DA cafe’

05 多文化广场 다문화 광장 爱之田园世界文化中心 사랑밭 월드문화센터

06 多姿多彩的多文化 다문화 이모저모

07 信息园地 정보마당 冬季应季餐饮信息 겨울 제철음식 정보

08 采访 인터뷰 新居民 刘英珠女士 새터민 유영주 씨

09 传承传统 “葫芦” 전통손길 ‘박’

10 旅游 여행 东仁川站滑冰场 동인천역 스케이트장

11 本月的演出 이달의 공연

12 广告 광고

亲爱的300万仁川市民! 丙申年到来之际, 祝大家新年快乐、阖家欢乐、幸福安康。在繁忙的过去一年里, 我们市迎接了各种挑战, 为市民创造美好的明天而不懈地努力着。2016年, 仁川市将“快马加鞭”, 迈着坚实的脚步向前行。

2016年是“实践财政健全化年”, 积极推进去年发表的“财政健全化3年计划”。经过去年的刻苦努力, 打下了财政健全化的基础, 今年预算中的7,173亿元将用于偿还债务, 以构建财政健全化的桥头堡。截止到年底, 债务比率将从过去最高的39.9%降低到31%。

通过价值再创造, 将仁川打造成令人自豪的都市。最早和最古的历史及文化、168个岛屿、国际机场和港口、经济自由区域等是被无数次强调了的我们市的价值。为了让这些文化价值不闲置在那, 将以旅游观光这种密集型高附加值产业形式得以开发活用。另外, 还将发掘和再创造充满开航文化和老仁川风情的老城的固有资产和价值。

我们要创造看得见抓得到的成果。对于一直处于悬而未决状态的问题, 缜密分析最终解决方案是工作的重点。成果有目共睹, 为了LH 和Lu 1 City的培养和成长各方开始通力合作; 黔丹新都市开发事业计划以“黔丹新光都市”命名并重新推进; 第3连陆桥也在市里促进基本设计方案下选取了最佳建设方案; 构建京仁高速公路从起点到西仁川出口道路部分以及新月出口的地下部分的方案

敲定以确保市民们的通行权。

更重要的是, 我们将通过仁川的变化和发展来提升市民们的幸福指数。为此, 需要通过具体的积极的政策让大家看到希望所在。从儿童到老年, 不同年龄不同阶层的人齐心协力, 积极发掘需要关心和帮助的市民, 通过小的行动创造大的希望, 让他们在希望中感受到幸福。

现在是化可能性和潜力为现实的时候。“我们是仁川”, 只要300多万市民齐心协力就能创造惊人的变化, 这变化不是“理想”, 将是“现实”。我深信我们热爱的生之土壤仁川有着巨大的发展可能性。让我们一起期待仁川将呈现给我们的真切的变化吧! 谢谢!

仁川广域市市长 刘正福

사랑하는 300만 인천시민 여러분!
병신년(丙申年) 새해가 밝았습니다. 새해 복 많이 받으시고, 가정마다 건강과 행복이 늘 가득하길 소망합니다. 지난해는 복잡하게 얽혀 있는 우리시의 숙제들을 풀어 나가면서 시민 여러분에게 내일의 ‘희망’을 만들어 드리고자 노력한 해였습니다. 2016년 인천시는 ‘달리는 말에 채찍질한다’는 주마가편(走馬加鞭)의 자세로 더욱 정진해나갈 것입니다.

2016년은 ‘재정건전화 실천의 해’입니다. 지난해 발표한 ‘재정건전화 3개년 계획’을 적극적으로 추진해나갔습니다. 지난해 각고의 노력으로 이룩한 재정건전화의 토대 위에서 올해 예산 중 7천173억 원을 채무 상환에 사용하여 재정건전화의 교두보를 마련할 계획입니다. 올해 말, 과거 최대 39.9%까지 이르렀던 채무 비율을 31%대로 낮추겠습니다.

가치를 재창조해, 인천을 자랑스러운 도시로 만들겠습니다. 최초, 최고(最古)의 역사와 문화, 168개의 섬, 국제공항과 항만, 경제자유구역 등 우리시가 이미 가지고 있는 가치들에 대해 수없이 강조해왔습니다. 그 가치들을 그대로 두지 않고 집약·발전시켜 나가면서 고부가가치 산업인 관광을 활성화하겠습니다. 또한 개항과 옛 인천의 정서를 그대로 간직한 원도심 고유의 자산과 가치들을 발굴해 재창조하겠습니다.

눈에 보이고 손에 잡히는 성과들을 만들어 가겠습니다. 그동안 고착상태에 놓인 현안들을 면밀히 분석하고 해결 방안을 만드는 데 주력했습니다. 그 결과 LH와 루원 시티 정상화를 위한 합의를 이뤘고, 검단신도시 개발사업은 ‘검단 새빛도시’라는 이름으로 새롭게 추진할 계획입니다. 제3연륙교 역시 시에서 기본설계를 우선 추진하여 최적의 건설 방안을 마련토록 하였고, 경인고속도로도 기점에서부터 서인천IC까지 일반화하고 신원IC까지 지하화하는 것을 확정지어 시민의 통행권을 확보해냈습니다.

무엇보다 인천의 변화와 발전으로 시민 여러분의 행복 체감지수를 높이도록 하겠습니다. 이를 위해서는 보다 구체성 있고 적극적인 정책을 통한 가시적인 희망 만들기가 필요합니다. 어린아이부터 노년까지 모든 세대와 계층을 아우르겠습니다. 특히 관심과 도움을 필요로 하는 시민을 적극 발굴하여 작지만 큰 희망에서 행복을 느낄 수 있도록 하겠습니다.

이제 그 가능성과 잠재력을 실현할 시간입니다. ‘우리는 인천’, 300만 시민이 단합한다면 놀라운 변화는 ‘이상’이 아닌 ‘현실’이 됩니다. 저는 우리 모두가 사랑하는 삶의 터전인 인천의 발전가능성을 확신합니다. 피부로 느껴지는 인천의 변화를 기대해 주십시오. 감사합니다.

인천광역시장 유정복

발행처 인천광역시 대변인실
발행인 인천광역시장
발행일 2016년 1월 10일
편집장 김민영
취재 차지은
번역 천지아, 인하대 MCE BK
행정간행물신고번호 인천중라00009
디자인·제작 성광디자인(주) T. 032-881-9441
※ 다사랑은 무료로 배부합니다.
구독문의 T. 032-440-8305

2016 改变中的主要市民生活

2016 달라지는 주요시민생활

1. 仁川城市铁道2号线开通 인천도시철도 2호선 개통

今年7月开通的2号线将连通黔丹、黔岩等西北部地区和南东区仁川大公园一带。运行区间贯穿黔丹梧柳洞到云宴洞。2号线的线路包括有：旺吉站→黔丹十字路口站→麻田站→完井站→笃亭站→黔岩站→黑岩站→亚运会赛场站→西区厅站→佳亭站→佳亭中央市场站→石南站→西部女性会馆站→仁川佳佐站→加借偶站→朱安国家产业团站→朱安站→市民公园站→席岩石市场站→仁川市厅站→石川十字路口站→莫莱内市场站→万寿站→南东区厅站→仁川大公园、云宴等27个车站。

올 7월 개통될 2호선은 검단, 검암 등 서북부지역과 남동구 인천대공원 일원의 기존 도심을 잇는다. 구간은 검단 오류동과 운연동 사이다. 2호선의 노선은 왕길역→검단사거리역→마전역→완정역→독정역→검암역→검바위역→아시아드경기장역→서구청역→가정역→가정중앙시장역→석남역→서부여성회관역→인천가좌역→가재울역→주안국가산단역→주안역→시민공원역→석바위시장역→인천시청역→석천사거리역→모래내시장역→만수역→남동구청역→인천대공원역, 운연역 등 27개 정거장이다.

2. 水仁线 (松岛至仁川区段) 北线电铁开通 수인선(송도~인천 구간) 복선전철 개통

水仁线于2012年6月开通了乌耳岛至松岛段13.1公里的线路, 今年2月将再次连通松岛至仁川的区段。新设定线路的车站有：▲仁荷大站▲崇义站▲新浦站▲仁川站。水仁线仁川区间开通后, 松岛站至乌耳岛区段相连, 出行京畿西南部地区变得更加便捷。

수인선은 2012년 6월 오이도~송도 구간 13.1km가 개통된데 이어 올해 2월에는 송도~인천 구간이 다시 연결된다. 새로 신설되는 역으로는 ▲인하대역 ▲충의역 ▲신포역 ▲인천역이다. 수인선 인천 구간이 개통하면 송도역~오이도 구간과 연결돼 경기 서남부 지역으로의 이동이 더욱 편리해질 전망이다.

3. 对领取生活保证金和特殊津贴的基础 金领者的支援扩大

面向没有生活能力或者生活困难的基础金领取者提供日常生活所需的基础生活费。支援金额扩大到中等收入的29%的比例, 每月可得金额上调到105万至127万。特殊津贴也从28%上调到29%, 按中等收入211万至219万的基准支援。

생계유지능력이 없거나 생활이 어려운 기초수급자에게 일상생활에 기본적으로 필요한 생계비를 지원한다. 지원급여액은 중위소득의 29%까지 확대하고 최대 월 105만원에서 127만원으로 인상했다. 급여대상도 28%에서 29%로 조정하고 중위소득 211만원에서 219만원으로 지원을 늘렸다.

4. 无偿回收废旧家电服务扩大 폐가전제품 무상 수거 확대

为了给市民们提供便利同时减轻市民们的经济负担, 将上门回收笨重的大、中型废旧家电, 小型轻便家电在居住地居民中心回收处理。无偿上门回收的废弃家电新增对象有微波炉、旧音响套装、电脑套装, 以及同时5个以上小型废旧家也可以提供上面回收服务。

시민들에게 편의를 제공하고 경제적 부담을 완화하고자 무거운 대·중형 폐가전제품은 가정 방문 수거를 실시하고 가벼운 소형폐가전은 거주지 주민센터에서 수거 처리한다. 확대된 폐가전 무상방문 수거 대상은 전자레인지, 구형오디오세트, PC세트나 소형폐가전제품 등으로 5개 이상을 동시에 배출했을 때 가능하다.

5. 仁川科学艺术英才学校松岛建校 인천과학예술영재학교 송도에 개교

2016年3月仁川艺术科学英才学校在仁川经济自由区松岛国际都市开校。招生面向全国, 可招收5个学年83名学生。录取方法通过第一轮学生档案评价、第二轮才能审查、第三轮综合能力面试评价选拔。

2016년 3월 인천과학예술영재학교가 인천경제자유구역 송도국제도시내에 개교한다. 지원은 전국에서 지원 가능하고 5개 학급 83명이다. 전형방법은 1차 학생기록물 평가, 2단계 영재성 심사, 3단계 융합역량 다면평가를 통해 학생을 선발했다.

6. 无人女性安心快递服务实行 무인 여성안심 택배서비스 시행

仁川市为了让妇女和儿童等使用者不需特殊申请就可以安全便捷地接收快递, 推出了无人女性安心快递服务。快递全天24小时服务, 通过快递申请→快递保管→快递抵达→本人认证的顺序进行, 只要是仁川市民都可以使用。

인천시는 여성, 아동 등의 이용자가 별도의 이용 신청 없이 언제나 편하고 안전하게 택배를 받을 수 있도록 무

인 여성안심택배서비스를 제공하고 있다. 택배는 24시간 이용가능하고 택배신청→택배보관→택배도착→본인인증→물품수령 순으로 진행한다. 이용대상은 인천시민이면 누구나 가능하다.

7. 国公立及公共型托儿所扩充 국공립 및 공공형어린이집 확충

仁川市为了扩大和普及父母们拥护度较高的国公立及公共型托儿所, 新近扩充了5所国公立托儿所和15所公共型托儿所。目前, 仁川国公立托儿所149个, 占整体2,295个托儿所的6.5%; 保育儿童81,587名, 分担率占整体的10.7%。仁川的公共型托儿所102所, 占整体托儿所的4.4%。

인천시는 부모들의 선호도가 높은 국공립·공공형 어린이집을 확대 보급하고자 국공립어린이집 5개소와 공공형 어린이집 11개소를 신규 확충한다.

현재 인천의 국공립어린이집은 149개소로 전체 2천295개소의 6.5%에 해당한다. 보육아동은 8만1천587명으로 분담률은 10.7%다. 인천의 공공형 어린이집은 102개소가 있으며 전체 어린이집 2천295개소의 약 4.4%를 차지하고 있다.

8. 仁川经济自由区生活民愿向自治区移交 인천경제자유구역 생활민원 자치구 환원

仁川经济自由区内和居民生活密切关联的有关生活垃圾、户外广告、下水道、公园、绿地道路等5个民众生活要求从仁川经济自由区厅移交到3个自治区。松岛国际城市向延寿区、永宗地区向中区、青萝国际城市向西区分别移交。

인천경제자유구역에서 주민과 밀접한 관련이 있는 생활폐기물, 옥외광고물, 하수도, 공원, 녹지 도로 등 5개 생활민원이 인천경제자유구역청에서 3개 자치구로 이전된다. 송도국제도시는 연수구, 영종지구는 중구, 청라국제도시는 서구로 이관된다.

9. 仁川创造经济革新中心扩大运营 인천창조경제혁신센터 확대운영

仁川基于物流技术创新产业成为韩中交流合作的前沿基地。从今年开始, 仁川创造经济革新中心制定了培养创业增长型企业的计划, 援助30个智能物流风险创业以及30个创业孵化器。发掘和培养致力于航空、运输、零配件领域创造新事业的企业, 将培养企业精密诊断300个、综合诊所100所、新事业项目50项。

인천은 물류기술 기반 신산업을 창출하고 한·중 교류 협력의 전초기지가 된다.

올해부터 인천창조경제혁신센터는 3년간 창업·성장기업 육성 계획을 마련하고 스마트물류 벤처창업 지원 30개, 스파크랩 30개 기업을 지원한다.

항공·운송·부품분야 신사업 창출을 위한 기업 정밀 진단 300개, 종합클리닉 100건, 신사업 아이템 50건도 발굴 육성한다.

10. 各公寓小区向碳素得分注册制度转换 탄소포인트제 단지별 가입제도 전환

为了倡导低碳绿色生活的实践和温室气体减排的活动，在各公寓小区实行的“低碳优秀小区选拔制度”调整为“各小区碳素得分注册制度”。住户150户以上的公共住宅，以辖区内各单元为对象，通过温室气体减排率等指标评价，选出最优公寓并给予奖励。

저탄소 녹색생활을 실천하고 온실가스 감축활동 유도하고자 아파트단지별로 시행된 ‘탄소발자국 우수아

파트 지정제도’가 ‘탄소포인트제 단지별 가입제도’로 전환된다.

대상은 150세대 이상 공동주택으로 관내아파트 단지를 대상으로 온실가스 절감률 등을 항목별로 평가하여 우수아파트를 지정하고 인센티브를 제공한다.

11. 大气污染警报制的“标准变更” 대기오염 경보제 ‘기준변경’

从今年开始，为了及时反映空气质量情况并能迅速应对，取消24小时平均移动浓度，以小时平均浓度制实现信息当日化，强化了警报基准。为了在雾霾出现高浓度时能迅速应对，黄沙警报之外单独实施雾霾警报，取消二者合一的黄沙警报制度。

금년부터는 현행 대기질 상황을 반영하여 신속대처할 수 있도록 정보기준을 24시간 이동평균 농도를 삭제하고, 시간평균 농도로 단일화 한다. 이는 기존 발령보다 강화된 기준이다. 황사특보와 관계없이 미세먼지 경보 발령을 유지하여 고농도 발생시 지속적으로 대응할 수 있도록 황사특보 대체규정을 삭제한다.

12. 到访的小型音乐会 찾아가는 작은 음악회

从今年开始，为了陶冶公寓人住者们的情操，体验文化艺术生活，丰富公共体生活，满足文化需求，将开展到访的小型音乐会活动。音乐会全年开展，在仁川的各个公共住宅区表演。演出将由市立艺术团的4个团体，交响乐团、合唱团、舞蹈团和剧团联合演出，为市民们提供便捷地接触文化艺术的机会。

올해부터는 아파트 입주자들에게 정성함양과 문화예술을 체험함으로써 공동체 생활 활성화와 문화 요구 충족 차원에서 찾아가는 작은음악회를 개최한다. 음악회는 연중 열며 인천시 관내 공동주택에서 연주한다. 공연은 시립예술단 4개 단체인 교향악단, 합창단, 무용단, 극단과 합동으로 공연을 가져 시민들에게 문화예술을 쉽게 접할 수 있는 기회를 제공한다.

김민영 편집장
金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

仁川市，积极支援多文化家庭自助聚会

인천시, 다문화가족 자조모임 지원 활성화

自助聚会是以移住民为主体的社区，也是移住民向社会迈出的第一步，开始自立生活的基石。仁川市（市长刘正福）为了让自助聚会成长为地区社会共同体而展开了积极的支援。

仁川市从去年开始为搞活以结婚移民者等多文化家庭为主体的社区活动，为29个自助聚会提供着支援。去年12月5日，在女性家庭财团大礼堂举行了“2015年多文化家庭优秀自助聚会发布会”。发布会为仁川市从去年开始支援的29个自助团体提供了相互沟通了解的场所，自助团体和家族们分享着活动成果并相互鼓励。

尤其是在今年整合了开展优秀自助聚会的9个多文化家庭支援中心的成员而组建的“五彩光共同体”和通过自助聚会而成功创业的米线brunch 咖啡屋“IT-DA”的事例分享，向结婚女性们展示了发展示范模型。除此之外，发布会开举行



了作品展示、各国饮食体验、自主聚会演出等丰富多彩的活动。

市政府相关人士说：“我们计划将持续支援多文化家庭通过自身的大小小的社区活动成长为地区社会共同体。”。

在仁川市9个多文化家庭援助中心有408人参加到自主聚会中，按国家或者不分国籍的形式，形成并运

营着针线活、传统舞、舞蹈、调咖啡、育儿、书法等多种团体。

인천시는 지난해부터 결혼이민자 등 다문화가족이 주체가 되는 커뮤니티의 활성화를 위해 29개 팀의 자조모임 활동을 지원하고 있다. 지난 12월 5일엔 여성가족재단 대강당에서 ‘2015년도 다문화가족 우수 자조모임 발표회’가 열렸다. 발표회는 인천시가 지원해 온 29

개 팀의 자조모임이 그동안 열정적으로 활동해 온 결과물을 가족과 함께 나누고 서로 격려하는 소통의 장으로 마련한 자리다.

특히, 올해 우수자조모임 활동을 해 온 9개 다문화가족지원센터 통합 자조모임인 ‘다색빛 공동체’와 자조모임으로 시작해 올해 창업에 성공한 쌀국수·브런치 카페 ‘IT-DA’의 사례를 공유하고 결혼이민자들의 롤-모델을 제시하기도 했다. 이 밖에도 작품 전시, 다양한 국가의 음식체험, 자조모임 공연 등 다채로운 부대행사가 펼쳐졌다.

시 관계자는 “다문화가족이 스스로 크고 작은 커뮤니티 활동을 통해 지역 사회 공동체로 성장해 나갈 수 있도록 지속적으로 지원할 계획”이라고 말했다.

자조모임은 인천지역 9개 다문화가족지원센터에서 모두 408명이 참여한 가운데, 국가별 또는 통합 모임 형태로 손바느질, 전통춤, 댄스, 바리스타, 육아, 손글씨 등 여러 동아리를 구성해 운영하고 있다.

차지은 기자
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

将文化摆到餐桌上

그 식탁엔 문화가 오른다

鹤翼市场 “IT-DA cafe” 학익시장 ‘IT-DA cafe’

在故乡从来没有做过饭，来了韩国因为没有人给做饭了，成了做家常饭的能手。在遥远的异乡开始生活，对弩爱提金安（越南）来说，家常饭就是妈妈做出来的味道。在互联网上搜索料理方法，如果不成就打电话问越南的亲戚朋友。“先试着做一两样，然后让大家品尝。得到大家的认可后心里特别高兴。”大家共同分享，这不正是做饭的最大乐趣吗？金安女士鼓起勇气，和卡伊莎拉（柬埔寨）以及一名现在已经离开了的泰国移民女性三人一起试着经营起了餐厅，她们将一个介绍文化的地方经营成了餐厅，“IT-DA Bruch Cafe”（以下简称咖啡屋）正式对外。

别致的餐厅还可以接待团体顾客。填满墙壁的菜单分别用英语、日语、柬埔寨语和越南语标示，以方便人们点单，“用文化连接你和我”的小字句也有。就像咖啡屋的菜单一样，三个国家（越南、柬埔寨、泰国）的家常菜都能品尝到。虽然根据韩国人的口味做了一些改良，但依然是家乡风味。料理所需的蔬菜每天亲自采购，尽量保证都是当天的新鲜食材。卡伊莎拉说：“妈妈在故乡经营过餐厅，当时没有好好帮忙觉得挺抱歉的。现在自己开始经营餐厅，学到的东西很多，工作得很开心。”都说认识的人之间不要合作，但她们不这样认为。卡伊莎拉和弩爱提金安一边互相学习语言一边愉快地合



作。在为预约晚餐的客人准备料理的二人，笑声不断传来，厨房里“炸春卷”的味道香气四溢。

咖啡屋是在南区多文化家庭支援中心开始运营的。2014年在中心的教育场接受创业培训后开始做示范运营，去年4月开始独立经营。营业时间是平日上午11点到下午4点，只有接到预约的情况下晚上才营业。另外，她们还会与周边的居民们分享食物。今年夏天就邀请附近的老人们共享参鸡汤。在没有偏见的餐桌上，今天同样盛满一桌温暖的食物。

고향에선 밥 한번 안 해본 귀한 손이었다. “한국에 오니 음식을 해 줄 사람이 없더

라고요.” 바야흐로 ‘집밥’의 전성기. 먼 땅에서 생활을 시작한 누엔티 김안(베트남) 씨에게도 집밥은 그리운 엄마의 손맛이었다. 인터넷으로 조리법을 검색하고, 그래도 안 되는 것들은 베트남 친정집에 전화해 물었다. “하나, 둘 요리를 하다 보니 사람들이랑 나눠먹게 됐어요. 맛있다고 해주시니까 뿌듯한 마음도 들고요.” 함께 하는 식탁이야말로 요리의 가장 큰 즐거움이 아니었을까. 김안 씨는 용기를 냈다. 카이 사랏(캄보디아)씨와 지금은 그만 둔 태국 이주여성까지 세 명이 함께 힘을 모아 식당 창업에 도전했다. 오로지 음식으로 문화를 소개하는 곳, IT-DA 브런치 카페(이하 잇다카페)의 문을 열었다.

아담한 가게지만 단체손님도 받을 수 있을 정도로 알차다. 벽면을 가득 채운 메뉴판은 영어, 일본어, 캄보디아어, 베트남어로 쓰여 누구나 쉽게 주문할 수 있도록 준비

했다. [사람과 사람, 문화를 잇고 싶습니다.]라는 작은 글귀도 함께 써넣었다. 잇다카페는 메뉴가 비슷한 세 나라(베트남, 캄보디아, 태국)의 가정식을 맛볼 수 있는 곳이다. 한국인의 입맛을 고려해 향신료를 줄이기도 했지만, 고향의 맛은 그대로 간직하고 있다. 매일 사용할 야채를 직접 구매하고, 그날 재료를 소진하려고 노력한다. 카이 사랏 씨는 “고향에서 엄마가 식당을 하셨어요. 그때 잘 도와드리지 못한 게 지금 미안해요. 그래도 일 시작하면서 배우는 것도 많고, 재미있게 일하고 있어요.”라고 전한다. 아는 사람끼리 동업은 하지 말라던데, 이들에겐 빗겨간 말인 듯하다. 카이사랏 씨와 누엔티 김안 씨는 서로의 언어를 배우며 즐겁게 일하고 있었다. 저녁 예약손님을 받을 준비로 바쁜 와중에도 웃음소리는 끊이지 않았다. 주방엔 ‘짜조’ 튀기는 냄새가 고소하게 올라왔다.

잇다카페는 남구다문화가족지원센터에서 시작했다. 2014년 센터의 교육장에서 창업교육을 받은 후 시범운영을 하다 지난해 4월 독립했다. 영업시간은 평일 오전 11시부터 오후 4시. 예약이 있을 경우에만 저녁영업을 한다. 주민들을 위해 음식을 나누기도 한다. 지난해 여름엔 인근 어르신들을 초대해 삼계탕을 끓여 대접했다. 편견없는 그들의 식탁엔 오늘도 따뜻한 음식이 오른다.

IT-DA Brunch cafe

- 地址：仁川广域市南区한나루로404-19 (鹤翼市场停车场附近)
- 위치：인천광역시 남구 한나루로 404번길 19 (학익시장 공영주차장 인근)
- 문의：070-8910-3512

글·사진 차지은 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

仁川UTD引进越南足球新星智昂(Truong)

인천UTD,
베트남 축구 유망주
쯔엉 영입



越南足球新星 Luong Xuan Trong (20 · HAGL) 将出现在即将到来的2016赛季k联赛精英赛。仁川联队职业足球队于12月28日下午2点（当地时间）在越南胡志明市和智昂签订合约。智昂在接下来的两年将以租赁的形式活跃于韩国的舞台。

智昂是深受越南国民支持的队员之一。虽然年轻，现在却是成人俱乐部的主力，而且入选为越南U-23，成为备受瞩目的选手。擅长的位置是防守型中场，准确的长传和广阔的视野等是他的特点。

智昂加入仁川成为了韩国和越南通过体育连接的桥梁。仁川俱乐部

健康的家庭、互通的家庭

건강한 가정, 소통하는 가정

爱之田园世界文化中心 사랑밭 월드문화센터

家庭是社会的基本组成单位，而夫妇是一个家庭的核心。夫妇间能否相互沟通相互理解直接影响家庭的幸福程度。位于富平区的爱之田园世界文化中心一直致力于构建“健康的家庭”这一事业上。

爱之田园世界文化中心是组建28年的基督教非政府组织“共建爱之田园”的京仁支部，也是组织内唯一的文化中心。从2011年开始多文化活动，并与2013年在现址设立中心正式开始运营。

中心最核心的活动就是和家族相关的活动，“致力于构建健康的家庭”是中心目标，开展的活动主要是促进家庭内部沟通的活动，家族旅行、夫妻座谈会、体育大会等。春天去郊游，夏天去看海，秋天开运动会，冬天组织国内旅游，中心为每个家庭提供与家人共度美好时光的机会。另外，通过夫妇座谈会以化解夫妇沟通不得法的苦恼，在心理上拉近夫妇的距离。每年还会举办周末农家乐活动让参加者体验收获的喜悦。金部长说：“特别希望能吸引更多的人参加活动。接下来将扩大以家庭为中心的活动，不仅仅是结婚移民女性，我们争取让她们的丈夫以及家人也能一起参与进来。”

除此之外，中心还开展着其他的活动。多文化中心的最基本活动是“社会融合活动”，基于此，还以课外学习的形式开展着韩国语教育。2014年冬季来韩的中途入境子女温盛光（17岁，中国）对中心的课程很满意并说：“来到中心心里感到很踏实，得益于此，在韩国的生活适应并没有想象中的那么难，虽然韩语还很



生疏，但是老师懂中文，所以学起来比较轻松。”

中心还根据移住民的需求而开展活动，只要达到最少人数要求，就会邀请讲师开展讲座，活动可以随时根据需求而开设或取消。金部长说：“这就是民间团体的优势。”。大家对文化艺术活动的需求表现最高，英语、中文、美术和音乐等一直是备受欢迎的活动，这些文化艺术活动对开发孩子的潜在能力起到重要作用。金部长说：“对胆小怯懦的孩子，文化艺术活动能让他们找回自信，性格变开朗，有助于发展他们的社会性。”

每周日会在权太日牧师（大韩耶稣教长老会）的带领下做礼拜，根据掌握程度开展圣经学习。参加宗教活

动的并非强制，因对陌生的宗教好奇而参加的人很多。所有的活动都是免费的，中心目前正在召集赞助商。

사랑밭 월드문화센터는 28년 된 기독교 NGO단체 ‘함께하는 사랑밭’ 정인지부다. 단체에서는 유일한 다문화센터이기도 하다. 2011년부터 다문화활동을 시작했으며 현재 자리에 센터를 설립해 본격적으로 운영하기 시작한 것은 2013년이다. 센터의 가장 핵심은 가족프로그램이다. ‘가정을 위한, 가정을 건강하게 세우는 센터’를 목표로 가족여행, 부부세미나, 체육대회 등 가정 내 소통을 위한 프로그램에 중점을 두고 있다. 봄나들이, 여름 바다여행, 가을 체육대회, 겨울 국내 여행 등을 떠나며 가족이 함께 시간을 보내는 자리를 만든다. 또한 부부세미나를 통해 소통하는 방법에 대해 고민하는 등 부부가 심리적으로 가까워지게 하는 프로그램이 준비했다.

매년 주말농장을 열어 수확의 즐거움을 경험하기도 한다. 김 에스더 본부장은 “센터에 나오지 않는 사람들을 끌어내고 싶다. 내년엔 가정 중심 프로그램을 더욱 확대해 나갈 예정이다. 이주여성 뿐 아니라 집에 있는 남편 등 가족들이 참여할 수 있도록 노력할 것”이라고 말한다. 이밖에도 다양한 프로그램을 운영 중이다. 다문화센터에 기본이 되는 프로그램은 역시나 ‘사회통합프로그램’이다. 이를 중심으로 과외형태의 한국어공부방이 개설돼 있다. 2014년 겨울 한국에 들어온 중도입국자녀 원성광(17세, 중국)군은 “센터에 오면 마음이 편하다. 그 덕에 생각보다 어렵지 않게 한국 생활에 적응하는 중이다. 아직 한국말은 서툴지만 선생님이 중국어를 알아서 수업을 편하게 듣고 있다.”며 센터 프로그램에 만족해한다.

센터는 이주민의 수요에 따라 프로그램 개발한다. 언제든지 수요자의 의견에 따라 프로그램을 개설하고, 폐지할 수 있다. 영어, 중국어, 미술, 음악 등이 꾸준히 인기 있는 프로그램이다. 이러한 문화예술프로그램은 아이들의 잠재력을 발견하는데도 중요하다. 김 본부장은 “정서적으로 위축된 아이들의 경우에는 문화예술 프로그램을 통해 자신감을 찾게 된다. 성격이 밝아지고 사회성이 발달하는데 도움이 된다고 생각한다.”고 전한다.

• 地址: 仁川富平區富平洞新特里路66
• 위치: 인천광역시 부평구 부평동 신탄리로 6번길 6
• 문의: 032-653-6110~1

글·사진 차지는 기자
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

希望能以此为契机，不仅是在韩国居住的越南人，还希望在越南的球迷也能来到韩国直接到仁川观看比赛。仁川俱乐部团长郑义锡说：“会竭尽全力帮助已经是仁川之子的智昂成长。”已经确定了韩国之行的智昂将于1月18日在中国云南和球队回合，开始战地训练。

베트남 축구 유망주 르엉 쉐언 쩡(20·HAGL)이 다가올 2016시즌 K리그 클래식에 진출한다. 인천유나이티드 프로축구단은 지난 12월 28일 오후 2시(현지시각) 베트남 호치민에서 쩡영과 입단 계약을 체결했다. 쩡영은 향후 2년간 임대 형식으로 한국 무대를 누비게 된다.

쩡영은 베트남의 국민적 성원을 받는 탑 플레이어 중 한 명이다. 어린 나이임

에도 현재 성인 클럽팀 주장을 맡고 있으며, 베트남 U-23 대표에 뽑히는 등 촉망받는 선수다. 주 포지션은 수비형 중앙 미드필더로 정확한 롱썰영의 인천 입성은 한국과 베트남을 스포츠로 잇는 연결고리가 된다. 이를 계기로 한국에 거주하는 베트남인 뿐 아니라 현지 팬들도 한국에 넘어와 직접 인천 경기를 관람할 수 있기를, 인천구단은 희망하고 있다. 인

천 구단 정의석 단장은 “이제 인천의 아들이 된 쩡영 선수가 성장할 수 있도록 최선을 다해 돕겠다”고 말했다. 인천행이 확정된 쩡영은 이르면 내년 1월 18일 예정된 중국 쿤밍 전지훈련부터 팀에 합류할 예정이다.

차지는 기자
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

多姿多彩的多文化

다문화 이모저모

延寿区多文化家庭支援中心在去年11月开展了“子女生活教育‘邀请作家来座谈’”。以多文化家庭为对象进行的此次读书教育是以形成积极的正面的生活态度为目的而开展的。在最后的的时间里非文化家庭和 multicultural 家庭一起听讲，邀请了童话作家蔡仁选就消除生活中的歧视和培养人权意识开展了相关教育。



연수구다문화가족지원센터는 〈자녀생활교육 ‘찾아오는 작가초대전 이야기꽃’〉을 지난 11월 개최했다. 다문화가정을 대상으로 한 이번 독서교육은 바람직하고 긍정적인 생활태도를 형성하는 목적으로 진행됐다. 마지막 시간에는 비다문화가정과 다문화가정이 함께 청강하였으며, 채인선 동화작가를 초청해 생활 속 차별 금지 의식 및 인권 의식 함양 관련 교육을 진행했다.

南东区多文化家庭支援中心里开展着多样的自助聚会活动。特别是由多文化讲师们组成的“多通”自助聚会成员们相互共享教材教具的做法，每到周五还会分享关于多文化教育中的苦恼之处。10名多文化讲师构成的聚会在中心的育儿信息分享场内开展。

남동구다문화가족지원센터는 다양한 자조모임을 운영 중이다. 특히 다문화강사들

로 구성된 ‘다통’ 자조모임은 교재교구 제작 방법 등을 공유하며 매주 금요일마다 다문화교육에 대한 고민을 나누고 있다. 다문화강사 10명으로 구성된 모임은 센터내 육아정보나눔터에서 진행된다.

东区多文化家庭支援中心在去年11月25日至12月16日期间接连开展了4次工艺体验活动。继10月推出的深受欢迎的传统工艺之后，又开展了木工工艺等四种不同的工艺体验。

동구다문화가족지원센터는 지난해 11월 25일부터 12월 16일까지 총 4회기에 걸친 공예체험활동을 진행했다. 10월에 진행해 호응을 얻었던 전통공예와 목공예 등 총 4 종류의 다양한 공예체험을 마련했다.

西区多文化家庭支援中心在去年12月以“再见2015，送年会”的方式为一年的活动画上了句号。佳佐洞home plus 3层Gainchae举行的此次活动包括多文化家庭44户、访问教育指导师18名、中心职员12名共149名人员参加。活动中先就2015年一年内的的工作做了总结，而后大家共进晚餐，并就大家希望的活动做了调查，以便更好地开展2016年的工作。



서구다문화가족지원센터는 지난 12월 ‘아듀 2015, 송년의 밤’으로 한 해 일정을 마무리했다. 가좌동 홈플러스 3층 가인채에서 진행된 이번 행사엔 다문화가족 44가구, 방문교육 지도사 18명, 실무자 12명 등 총 149명의 인원이 참여했다. 2015년 한해동안 진행된 사업을 보고하고, 저녁식사를 하며 프로그램 수요조사 등으로 2016년 새 출발을 준비했다.

桂阳彩虹服务团于去年12月向弱势群体邻居们提供了志愿服务。她们访问了地区社会里单亲家庭并送去圣诞礼物，大家彼此相互鼓励。彩虹服务团每年圣诞节前夕都会向弱势群体提供志愿服务。



계양서무지개봉사단은 지난 12월 소외계층에 이웃나눔을 실천했다. 지역 내 한부모가정을 방문해 크리스마스 선물과 격려의 말을 건넸다. 무지개봉사단은 매년 크리스마스를 앞두고 소외계층에 봉사를 진행하고 있다.

富平区多文化家庭支援中心于去年12月开设了驾驶执照笔试培训。移住民在驾驶执照笔试的考试中常会遇到语言问题，生僻的单词以及对韩国交通法

律的不了解使考试的通过率比较低。富平区中心和10名希望取得驾驶执照的移住民一起开展学习考试问题集的活动。



부평구다문화가족지원센터는 지난 12월 운전면허 필기시험 반을 개설했다. 이주민의 경우 운전면허시험 필기시험에서 언어적인 문제를 겪을 수 있다. 또한 어려운 단어와 한국의 운전면허 법률 등에 대한 이해력이 추가로 요구돼 면허취득률이 낮은 실정이다. 부평구 센터는 운전면허취득을 희망하는 대상자 10명과 함께 기출문제집 풀이를 진행했다.

江华郡多文化家庭支援中心开始致力于多文化认识改善。以各个面为单位，以居民自治中心运营委员为对象开展多文化体验活动，并前往辖区内的学校以学生和家为对象开展教育。多文化讲师直接和居民们沟通，以打破居民们对多文化的意识偏见

강화군다문화가족지원센터는 지역 내 다문화인식개선에 앞장서고 있다. 먼단위로는 주민자치센터 운영위원을 대상으로 다문화 체험활동을 펼치며, 지역내 학교를 찾아가 학생 및 학부모를 대상으로 문화 교육을 진행한다. 다문화강사가 직접 주민들과 소통하며 다문화에 대한 벽을 허물고 있다.

차지는 기자
车智恩 记者 · minsable@hanmail.net

仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
仁川广域市的南洞区九月洞1135 - 11 park avenue大厦7楼
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
仁川广域市的中区 济物梁路122踏洞信协大厦4楼
인천광역시 중구 제물량로 122 답동신협빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860~1
仁川桂阳区桂阳山路102号路5 社会福利会馆3楼
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
仁川广域市市区郡城路189 5楼
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
仁川市南洞区苏来路645号 南洞福利馆2楼
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층

富平区多文化家庭援助中心
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800
仁川广域市的富平区Yeorumul路103 十井1洞办公楼7层
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

延寿区多文化家庭援助中心
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
仁川广域市延寿区清陵大路109탑파은大厦4楼
인천광역시 연수구 청릉대로109 (탑파은빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
仁川广域市西区景明大路693号路6 (公村洞305 - 13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
仁川广域市东区花岛镇路44号路21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
仁川广域市江华郡江华邑北门路11 - 1
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
仁川广域市的南洞区论岬洞636-3 明真大厦12楼
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
仁川广域市的南洞区论岬洞640-2 Hannuri学校
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

健康料理

건강밥상 차리기

冬季应季餐饮信息 겨울 제철음식 정보

即使生活水准提高,也没有什么比得上应季食物的营养丰富。下面介绍一些丰富冬季餐桌的应季食材,既好吃又健康,用这些食材做一桌美味佳肴吧。

아무리 세상이 좋아졌다고 해도, 제철음식만큼 영양소가 풍부한 먹거리는 없다. 겨울철 적박한 식탁을 따뜻하게 덥혀줄 제철 식재료를 소개한다. 맛과 건강을 모두 챙긴 식재료로 맛있는 한 끼를 누려보자.

泥蚶(11至 3月)

泥蚶是可以摄入蛋白质、维生素、必需的氨基酸的物美价廉的健康美食。富含改善肝功能并预防高胆固醇的牛磺酸,及有效预防动脉硬化的甜菜碱。

꼬막(11~3월) 꼬막은 저렴한 가격에 양질의 단백질, 비타민, 필수 아미노산을 섭취할 수 있는 건강식품이다. 간 기능을 개선하고 콜레스테롤 축적을 예방하는 타우린, 동맥경화 예방에 효과가 있는 베타인 등이 다량 함유돼 있다.

料理方法 : 虽然一般都是凉拌蚶子,但是放入用鳀鱼·虾熬出的汤里,加入绿豆芽和萝卜炖汤也是不错的下酒菜。

활용 요리 : 꼬막무침으로 먹는 것이 일반적이지만, 멸치·새우 육수에 숙주와 무를 넣고 끓여 탕으로 끓이면 술안주로도 제격이다.



菠菜 (Seomcho)

被称为蔬菜之王,不仅维生素均衡,还能补血,对发育期儿童和孕妇来说是非常好的碱性食品。铁、叶酸等能预防和治疗贫血。菠菜虽然四季可以享用,但是其种类中的菠菜则只有冬季可以享用。只有在寒冷中才生长的菠菜和一般的菠菜不同,外向盛开,含糖量高。

시금치(봄초) 채소의 왕이라 불리는 시금치에는 다양한 비타민이 골고루 들어 있을 뿐만 아니라 보혈강장 효과가 있는 식품으로 발육기 어린이는 물론 임산부에게 좋은 알칼리성 식품이다. 철, 엽산 등은 빈혈의 예방과 치료에 도움이 된다. 시금치는 사철 즐길 수 있는 음식이지만 시금치의 한 종류인 봄초는 겨울에만 즐길 수 있다. 추위 속에서 자라는 봄초는 일반 시금치와 달리 옆으로 퍼진 모양에 당도가 높은 것이 특징이다.



料理方法 : 凉拌菠菜、菠菜大酱汤等。如果不仅限于韩式做法,可以做西式菠菜意大利面。

활용 요리 : 시금치나물 무침, 시금치 된장국 등. 한식을 벗어나고 싶다면 시금치페스토를 만들어 양식요리에 활용할 수 있다.

草莓(1至5月)

的维他命c含量是柠檬的2倍,苹果的10倍。具有抗疲劳和增强免疫力的功效,还能有效抑制黑色素生成。特别是富含初期孕妇所必需的叶酸和铁粉。抗酸化物质——花青素在抑制癌细胞增殖的同时对心血管疾病和动脉硬化等有疗效。一天的摄取量以成人标准20粒为宜。



딸기(1월~5월) 비타민 C가 레몬의 2배, 사과 10배가 함유돼 있다. 피로회복, 면역력 증강에 도움이 되고 멜라닌 생성을 억제하는 효과가 있다. 특히 임신초기 임산부에게 필요한 엽산과 철분 등이 함유돼 있다. 항산화 물질인 안토시아닌은 암세포 증식을 억제하는 동시에 심혈관계 질환, 동맥경화 등에 효과적이다. 하루 권장섭취량은 성인기준 20알.

料理方法 : 饭前沙拉里放入草莓很令人享受。特别的日子,试着用草莓做蛋糕也值得推荐。

활용요리 : 식전 샐러드에 딸기를 곁들이면 색다르게 즐길 수 있다. 특별한 날에는 딸기를 활용한 베이킹에 도전해 보는 것도 추천해볼 만하다.



海藻(11至3月)

只有在冬天才能看到的海藻是最具代表性的应季美食,富含铁、钾、碘等各种无机盐和维他命A.C,对预防骨质疏松症、胃溃疡、十二指肠溃疡等效果突出,还能降低血液中胆固醇含量及高血压。过年时,放入海藻煮的年糕汤的味道也很好。

매생이(11월~3월) 겨울에만 볼 수 있는 매생이는 대표적인 제철음식이다. 철분 칼륨 요오드 등 각종 무기염류와 비타민 A.C 등을 다량 함유하고 있어 골다공증, 위궤양이나

십이지장궤양을 예방하는 효과가 뛰어나다. 또한 혈중 콜레스테롤을 낮춰주며, 고혈압을 내리는 성분까지 가지고 있다. 새해 명절에는 매생이를 함께 넣어 떡국을 끓여 먹어도 맛이 좋다.

料理方法 : 可以做凉拌海藻、海藻汤、海藻饼等小菜,腹胀时熬粥也不错。

활용 요리 : 매생이 무침, 매생이 국, 매생이 전 등으로 반찬으로 활용된다. 속이 더부룩할 때 죽으로 끓여먹으면 좋다.



鲑鱼(10至2月)

和秋刀鱼、青花鱼是具有代表性的背部呈蓝色的海鱼。鲑鱼富含的DHA有助胎儿的大脑发育,还有效预防老年痴呆、增加记忆力并预防癌症。从10月开始变得肥美的鲑鱼味道鲜美,可以称得上是最好吃的海味。

삼치(10~2월) 고등어, 꽁치와 함께 대표적인 등푸른 생선이다. 삼치에 함유된 DHA는 태아의 두뇌발달을 돕고 머리를 좋게 하며 노인들의 치매 예방, 기억력 증진, 암 예방에 효과적이다. 10월부터 살에 기름이 오르기 시작하는 삼치는 고소한 맛으로 겨우내 가장 맛있는 생선으로 손꼽힌다.

料理方法 : 烤鲑鱼、闷墩鲑鱼是最基本的做法。想别具风味的话,略腌制后涂上黄油和蔬菜一起烤,像烤牛排一样也不错。

활용 요리 : 삼치구이, 삼치조림 등이 기본. 색다르게 즐기고 싶다면 밀간한 뒤 버터에 야채와 함께 구워 스테이크로 즐길 수 있다.

破壳重生后的她的希望

닭이 된 그녀의 희망

新居民 刘英珠女士 새터민 유영주 씨



“我要从一只破壳而出的小鸡长成大公鸡。”，她总是以小鸡的成长来形容自己。为了破壳而出她不断地用嘴啄，为了生存她不断地用脚蹬。刘英珠就是以这样的意志来到韩国的。我是否能完全消化蜕变后的她的故事？不太确定，尽管如此，还是坐在了电脑前，以她方式，先迈出一步试试。

“알을 깨고 나온 병아리가 닭이 된 거라고 생각해요.” 그녀는 스스로를 닭이라고 했다. 알을 깨기 위해 수만 번의 부리질을 하고 살기 위해 발버둥 쳤다. 유영주 씨는 그렇게 한국에 닿았다. 닭이 된 그녀의 이야기를 제대로 담을 수 있을까. 걱정이 앞섰다. 그럼에도 컴퓨터 앞에 앉았다. 그녀의 방식대로, 일단 한번 내딛어 보기로 했다.

人关心很多，有时真的从心里感到我们都是“韩民族”，心里暖暖的。”

刘英珠是新居民最初的生活指导(KAC)，生活指导专家资格由国际指导联盟主管，国内由韩国指导协会发放资格证。帮助挖掘个人或者团体的潜力，创造积极的成果是指导者的作用所在。目前刘女士正是活用指导的教育技术，活跃在新居民意

识改善教育的讲台上。她不会苦闷“我能行吗？”，而是选择向前行，除此之外别无他法。下一年，通过培育社会企业项目，带着“多方位培养脱北人才向专家转变”的抱负，她开设了“制研教育研究所”。“讲义后发现，我们自身(新居民)也可以成为一种“商品”。我们的作用不应该是待在家里，而是肩负打破世俗偏见的责任，因为我们是处在偏见漩涡中的新居民”

새터민 인식개선교육에 앞장서다

2015년은 유영주 씨에게 유독 바쁜 한 해였다. 경기도교육청에서 진행하는 학교 평화통일교육 프로그램에서 강의를 진행했다. 그녀는 자신만의 강의안을 개발해 새터민 강사를 양성하고, 인식개선교육을 제공하는 제연교육연구소의 대표다.

“통일보다는 ‘사람’에 대한 관심으로 시작하는 강의를 해요. 강의수준은 교육대상자의 나이에 맞춰서 풀어나가죠. 저는 질문을 던지고 답은 청강자가 찾도록 유도해요.” 통일 후 균형을 맞춰나가는 과정에 대해 고민할 수 있도록 유도하는 것도 그녀의 몫이다. 그렇게 질문을 던지고 함께 고민하는 과정 속에선 생각지도 못한 의견들이 나오기도 한다. “강의를 하거나 상담을 하면서 배우는 것이 정말 많아요. 스스로 성장하는 것을 몸으로 느끼고 있어요. 강의를 하기 전에는 ‘한국 사람들이 통일에 관심이 없다’는 생각을 했지만 이젠 달라요. 통일은 기약이 없지만 북한에 사는 사람들에 대해선 관심이 많다는 걸 느껴요. 그럴 때면, 역시 우리는 ‘한민족’이라는 사실에 가슴 속에서 뜨거움이 밀려오죠.”

유영주 씨는 세계 최초 새터민 라이프코치(KAC)다. 라이프코치 전문자격은 국제코칭연맹이 권장하고 국내에서는 사)한국코치협회에서 자격증을 발급한다. 개인이나 조직의 잠재력을 끌어내 성과를 극

대화 하도록 돕는 것이 코치의 역할이다. 유 씨는 현재 코칭기술을 적용한 새터민 인식개선교육에 앞장서고 있다. 2007년 한국에서 새로운 생활을 시작한 유 씨는 끊임없이 공부를 했다. 법률사무소에서 ‘새터민법률상담’일을 하면서 법 공부를 했고, 2010년엔 부천 대학교에 입학해 아동가족학을 공부했다. 1년 만에 12개의 자격증을 취득할 정도로 열성적이었다. 처음 새터민 인식개선 강의를 시작한 것도 그쯤이었다. 당시 남동구청에서 새터민을 강사로 육성하는 프로그램이 진행되고 있었다. 유 씨는 한 달 동안 교육을 받은 후 약 3개월 동안 강의를 이어갔다. “어떤 얘기를 해야 할까, 고민을 하다가 내가 한국에 적응했던 과정들을 역으로 응용하면 좋을 것 같다고 생각했어요. 남한사람이 북한사람을 어떻게 만나면 좋을지 고민한 끝에 ‘북한에서 온 이웃과의 만남’이란 주제로 강의를 시작했죠.” 단발 적으로 끝난 사업이었지만 유 씨에게겐 뜻 깊은 시간이었다. 누구라도 해야 할 사업이고, 계속해서 이어지길 바랐다. ‘내가 할 수 있을까’란 생각이 수도 없이 지나쳤지만, 그녀의 선택은 앞으로 나가는 것이었다. 그 길밖에 없었다. 이듬해 그녀는 청년 사회적 기업가 육성 프로젝트를 통해 ‘북한출신 인재들을 다방면의 전문가로 키워내겠다’는 포부를 가지고 ‘제연교육연구소’를 설립했다. “강의를 하다 보니 우리(새터민)자체가 ‘상품’이 될 수 있겠다고 생각했어요. 이걸 우리의 역할이고 책임이다, 집에만 있을게 아니라, 라는 걸 깨달은 거죠. 편견을 깨는 데는 우리의 책임도 있다고 생각해요. 편견의 중심엔 새터민이 있으니까요.”

破壳而出的女子

2007년1월,就像现在这样刮着冰冷的风,刘英珠踏上了大韩民国的土地。从决心离开北韩到现在已经过了

站在新居民意识改善教育的讲台上

2015年对刘英珠来说是特别忙碌的一年，京畿道教育厅开展了学校和平统一教育，她一直为活动中的讲课而忙碌。她要自己设计教案，培养新居民讲师，还是提供意识培养的制研教育研究所代表。

“我不是以‘统一’为题开始讲课的，而是以对‘人’的关心为题开始的。讲义难易度根据教育对象的年龄而设定，我只是通过提问抛砖引玉，引导听者自己寻找答案。”。她负责引导大家思考统一后均衡发展过程，在大家一同思索的过程中，总会有难以预料的意见。“在讲课和商谈的过程中真的学到了很多，也感到了自己成长了很多。讲课前认为‘韩国人对统一问题不关心’，现在不这样认为了。虽统一无期，但是能感到韩国人对在北韩生活的

识改善教育的讲台上。

2007年来到韩国开始新生活的刘女士一直孜孜不倦地学习。一边在法务事务所从事“新居民法律商谈”一边学习法律。2010年到富川大学学习儿童家庭学专业，她的学习热情极高，一年内取得了12个资格证。最初从事新居民意识改善讲座也是如此，当时南东区政府开展培养新居民讲师的项目。刘女士接受了一个月的教育后，连着开展了3个月的讲座。“在苦闷该讲什么的时候，觉得以自己在韩国的生活适应过程为例反倒不是不错的主意。韩国人不知道该怎么跟北韩人打交道好，所以就以‘和北韩来的邻居打交道’为题开始了讲座。”

虽然是短期的活动，但是对刘女士来说却意义重大。她觉得这种教育不管是谁在做，都是应该延续下去

10年,背着小书包的女生已经怀孕。在北韩,她出身于精英家庭,妈妈是医生,爸爸是工科博士,姐弟们也都考入大学,刘英珠的专业是电子工学。她想离开北韩的最大原因就是“我想学习和从事自己喜欢的事。”。第一次脱逃很不幸被遣送。第二次越过国境的时候,她为了生存拼命逃亡。“这次再回去的话必死无疑,无论如何都要想办法活下去。中国公安突然出现,逃亡的出口被堵死,眼前只有一个窗户。”从6层的窗户飞身跃出的她瞬间失去了意识。5天后睁开眼睛发现自己在医院里,只有眼睛能勉强睁开。全身骨折无法起身,但她还是在2个月后从医院出逃。即使行动不便,她还得“像罪人一样”逃亡。一次偶然的机会,在一名人权运动家的帮助下,她在2007年登上了飞往韩国的飞机。“一回想到那个时候,深感现在的生活得之不易,也很神奇。领取援助金生活的我既能存保证金,还能买书。这多亏了周围人的推拉和力量支撑。”

不退缩,而是站起来勇敢地向前走,刘英珠女士就是这样的人。虽然在北韩被称为秀才,但是到了中国一句中文也不会,她学了中文;为了得到工作她开始学电脑。到了韩国后虽然方便很多,但却不是她所预想的。

她仍在不断前行,成长为新居民专家、讲课、学习新事物,每天只睡3个小时仍感到时间不足。“仁川是拥有最多新居民生活的地方,但却未能人尽其用很可惜。我的目标是在南北韩人民之间搭建一座桥致力于共同体的形成。能够突破自我而成长的人才是仁川为了发展的希望所在。”

알을 깨고 나온 여자

2007년 1월. 지금처럼 차가운 바람이 불 때였다. 유영주 씨는 대한민국에 첫 발을 디뎠다. 탈북을 결심하고 10년만의 일이었다. 작은 가방 하나 들쳐 멘 그녀의 배속엔 아기까지 있었다. 북한에서, 그녀는 엘리트였다. 의사인 어머니, 공학박사인 아버지 밑에서 언니와 동생까지 모두 대학교에 진학한 엘리트 집안이었다. 유영주 씨는 전자공학을 전공한 수재였다. 그런 그녀가 탈북을 결심한 가장 큰 이유는 “내가 좋아하는 공부와 일을 마음껏 하고 싶어서”였다. 첫 번째 탈북은 북송으로 끝이 났다. 두 번째 국경을 넘었을 때, 유영주 씨는 살기위해 도망쳤다. “이번에 돌아가면 죽게 되니까 어떻게든 살아야겠다는 생각뿐이었어요. 중국공안 이 들이닥쳐서 도망쳐야 하는데 현관은 막혀있고 눈앞에 출구는 창문뿐이었죠.” 6층 창문에 매달린 채 그녀의 기억은 사라졌다. 5일 만에 눈을 뜨고 나니 병원이었다. 겨우 눈만 깜빡였다. 온몸이 부러져 일어날 수 없었지만 2개월 만에 도망치듯 병



원을 나왔다. 성치 않은 몸으로도 그녀는 ‘죄인처럼’ 도망쳐야 했다. 우연한 기회로 연이 닿은 한 인권운동가의 도움으로 그녀는 2007년 한국행 비행기에 몸을 실었다. “그때를 생각하면 지금 생활은 무섭기도 하고, 신기하기도 해요. 지원금으로 생활하던 내가 보증금도 넣고, 책을 사고, 이렇게 생활할 수 있다는 것들이요. 모두 주변에 좋은 힘들이 저를 끌어주고, 밀어주고, 지탱해준 덕분이에요.”

웅크리기보단 일어서서 한 발 나아가는 사람. 유영주 씨는 그런 사람이었다. 북한에서는 수재로 불렸지만 중국으로 가니 말 한마디 할 수 없었던 그녀는 중국어를 배웠다. 직업을 얻기 위해 컴퓨터

학교도 다녔다. 한국에 온 뒤엔 좀 편해지겠지, 하지만 예상은 빗나갔다. 한국에서도 그녀는 끊임없이 나아갔다. 새터민 전문가를 키우고, 강의를 하고, 새로운 것을 배우다보면, 3시간 남짓의 수면시간도 아깝다. “인천은 새터민이 가장 많이 사는 곳이지만, 제대로 인재를 활용하지 못해 안타까워요. 제 목표는 남, 북한 사람들이 이어지고 땀겨서 공동작품을 만들어 내는데 힘쓰는 거예요. 스스로 틀을 깨고 나와 성장할 수 있는 사람이 인천에서 많이 나오길 바랍니다.”

글·사진 차지는 기자
文章 照片·牟智恩 记者·minsable@hanmail.net



传承传统 | 葫芦

召福的葫芦

복을 부르는 ‘박’ 작품되다

“敲开葫芦, 粮满仓啦~”

希望浑圆的葫芦里盛满幸福的祈愿心情的说法起源于我国传统故事《兴夫和聃夫传》中的一段描述。贫穷的兴夫在茅草屋顶上和妻子一起敲打着浑圆的葫芦歌唱希望, 结果金银财宝滚滚而来, 表达着善良地生活既是福的道理。茅草屋顶的藤蔓上结满葫芦是展示我国过去的田园风光时不可或缺的素材。过去, 在我国用嫩葫芦做饭吃, 还很广泛地还将葫芦煮熟晾干做成瓢来盛水盛饭。偶尔也会将长相漂亮或奇特的葫芦做成壁饰的, 但是人们普遍认为贵族不会用这种壁饰, 所以不是很普遍。但是现在, 曾经随枝蔓爬满屋顶的葫芦不再是食品, 而是更多地用于生活用品以及赋予艺术价值的作品。

‘덩시렁 덩시렁 이 박을 타면 쌀이 가득 담겨 있어라~’

둥근 박에 다양한 복이 담겨 있기를 바라는 마음을 전한 이 이야기는 우리나라 옛날이야기 ‘흥부와 놀부전’의 한 대목이다. 가난한 흥부는 초가지붕 위에서 영근 둥근 박을 아내와 자르며 희망을 노래했다. 그 바람은 금은보화가 와르르 쏟아지면서 착하게 살면 복이 온다는 결론을 내린다. 초가지붕 위 넝쿨로 이어진 박은 과거 우리나라에서는 연한 박으로 음식을 만들어 먹었다. 삶고 말린 박은 물을 떠 마시고 음식을 담아두는 바가지로 많이 사용했다. 간혹 모양이 예쁘거나 특이하게 생긴 박은 벽걸이 장식으로도 쓰는 게 고작이었다. 그다지 귀족적이지 못하다는 인식 때문에 그 쓰임새가 한정적이었다. 그러나 지붕 위에서 영글어 가던 그 박이 먹거리에서 생활용품으로 그리고 이제는 예술적 가치를 담은 작품으로 거듭나고 있다.



글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

冬天过了就消失

겨울이 가면 사라진다!

东仁川站滑冰场 동인천역 스케이트장

冬季来临, 敞开双臂, 一起去寻找都市冬季里的欢乐。冬季是有圣诞节和浪漫雪花
的季节, 那到哪里可以迎风而驰, 享受只有在冬季里才能体验的冬季休闲呢?

겨울이 성큼 다가왔다. 움츠린 어깨 활짝 피고, 겨울철 도시의 즐거움을 찾아 나서본다. 눈꽃이 낭만적인 계절, 겨울에만 누릴 수 있는 레포츠로 추운 바람을 가로질러 보는 건 어떨까.



东仁川站广场的东面为居民搭建了娱乐空间。去年12月, 仁川东区厅为居民在东仁川站北广场开设了室外滑冰场。作为仁川唯一的室外滑冰场, 对外开放的第一天开始就门庭若市。

蹒跚学步般滑冰的孩子们小心翼翼地在冰上慢慢滑行。想往前滑两步摔了个仰八叉, 找了平衡刚要起来又摔了个仰八叉, 方向没控制好和朋友相撞一起摔了个仰八叉。就这样连滚带爬摔了几次后掌握了要领。没一会儿就看到惯性滑行在冰上的孩子了。孩子们滑冰的同时, 冰场外围满了居民。到新出现的滑冰场看孩子们滑冰的样子, 这对周边的乡村老者来说也是一件愉快的事。

滑冰场运营时间是上午10点到晚上9点30分, 平日和周末都开放。只要交2千元的滑冰鞋和安全帽的租金, 都可以入场。为了安全, 必须要戴手套。30人以上的团体享受10%的优

惠、国家功臣、残疾人、地区幼稚园及幼儿园学生团体享受50%的优惠。滑冰场周边设有便民设施。运营本部和租赁室旁设有小卖店、休息室、卫生间、医务室等, 而且还设置了物品保管室。

另外, 仁川社会经济支援中心在滑冰场运营期间还为市民们开设了美食车区域。热乎乎的美食和冬季运动将达到完美的结合。印度尼西亚、古巴、中国、比利时、德国、日本、台湾等异国特色美食将丰富滑冰场周边的娱乐。

东仁川站室外滑冰场宽1,800㎡(国际规格滑冰场面积), 可容纳4百人同时使用, 计划运营到2016年2月14日。这期间还将邀请地区花样滑冰队表演, 推出各式各样的家人和恋人可以一起享受的活动, 并计划邀请有选手经验的优秀讲师开展运营滑冰教室。

동인천역 광장이 동구 주민들의 즐거운 놀이공간으로 태어났다. 지난해 12월, 동인천역 북광장에 야외 스케이트장이 개설됐다. 인천 동구청에서 주민들을 위해 설치한 야외스케이트장이다. 인천에 생긴 유일한 야외 스케이트장은 오픈 첫날부터 문전성시를 이루고 있다.

‘스케이트 걸음마’를 기억하며 조심스럽게 발을 디딘 아이들이 천천히 빙판 위에서 미끄러진다. 앞으로 조금 나가나 싶으면 벌러덩, 중심을 잡고 일어나다가 또 벌러덩, 방향을 틀지 못하고 부딪힌 친구와 함께 벌러덩. 그렇게 엉덩방아를 몇 번 찍고 나니 제법 요령이 붙었다. 금새 스케이트장을 활주하는 아이들의 모습을 볼 수 있다. 아이들이 스케이트를 타는 동안, 링크 밖은 주민들이 빼곡히 둘러쌌다. 처음 생긴 야외스케이트장에, 아이들이 이리저리 뒹구는 모습을 보는 것도 동네 어르신들에겐 즐거운 볼거리다.

스케이트장은 오전 10시부터 밤 9시 30분까지 평일, 주말 모두 운영한다. 스케이트와 안전모 등 장비 대여료 2천원만 내면 누구나 입장이 가능하다. 단, 안전을 위해 장갑은 필수로 착용해야 한다. 특히,

30명이상 단체는 10% 할인, 국가유공자와 장애인, 지역 어린이집 및 유치원생들 단체는 50%의 할인 혜택이 주어진다. 스케이트장 밖으로는 주민들을 위한 편의시설이 마련돼 있다. 운영본부와 대여실 옆으로 매점, 휴게실, 화장실, 의무실 등이 있고, 물품 보관실도 준비돼 있다.

한편, 인천사회적경제지원센터는 시민들을 위해 스케이트장 이용기간동안 푸드 트럭 존을 설치했다. 따뜻한 음식과 겨울 레포츠의 만남, 이보다 더 완벽한 궁합이 어디있으랴! 인도네시아, 쿠바, 중국, 벨기에, 독일, 일본, 대만 등 다국적 먹거리 스케이트장을 더욱 풍성하게 한다.

동인천역 야외스케이트장은 1,800㎡ 넓이(아이스링크 국제규격 면적)로 최대 4백 명이 동시에 이용할 수 있으며, 오는 2016년 2월 14일 까지 운영된다. 기간 중에는 지역 피겨팀 초청 공연 행사 및 가족과 연인들이 함께 즐길 수 있는 다양한 이벤트가 펼쳐지며, 선수경력이 우수한 강사를 초빙해 스케이트 교실을 함께 운영할 계획이다.

글·사진 차지은 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

I Musici新年音乐会 “帕萨雷拉”

이무지치 신년음악회 ‘파사렐라’

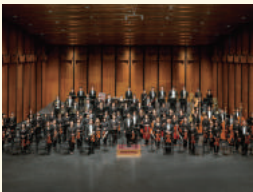


I Musici作为维瓦尔第《四季》的最高演奏权威，全曲演奏了《四季》并制作了唱片，他们在全世界吹起了16世纪意大利的音乐热潮。此次他们不仅带来了维瓦尔第的“四季”，还带来了皮亚佐拉的《四季》。以小提琴编曲为主的皮亚佐拉的《四季》的原始编曲，由班德琴巨匠赫克特帕萨雷拉演奏，将给大家难得的精彩时间。

- 时间：1月31日(周日)下午5点
- 地点：仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票：R席6万元、S席4万元、A席2万元
- 咨询：1588-2341

이무지치는 비발디 '사계' 연주의 최고 권위자로 '사계' 전곡을 처음으로 연주하고 음반으로 제작, 전 세계에 16세기 이탈리아 음악의 열풍을 불러일으켰다. 이번 공연에서 이무지치는 비발디의 '사계'와 더불어 피아졸라의 '사계'를 들려준다. 주로 바이올린 편곡으로만 연주되던 피아졸라의 '사계' 오리지널 편곡 버전을 반도네온의 대가인 헥토르 파사렐라(Hector Passarella) 연주로 듣는 귀한 시간이 될 것이다.

- 일시：1월 31일(일) 오후 5시
- 장소：인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓：R석 6만원, S석 4만원, A석 2만원
- 문의：1588-2341



仁川市立交响乐团的新年音乐会

인천시립교향악단 신년음악회

为迎接2016丙申年，仁川市立交响乐团将奉献一台美丽的“新年音乐会”。上半场演出将演奏约翰·施特劳斯曲目中被评价为最维也纳的杰作《蝙蝠》序曲和德国作曲家R施特劳斯的《玫瑰骑士》。此次演奏将一展德国后期浪漫主义的精髓，将音乐会大厅会瞬间营造成流淌着圆舞曲的舞会场。

2016 병신년을 맞아 인천시립교향악단이 아름다운 '신년음악회'를 마련했다. 무대 전반부는 요한 슈트라우스 2세의 곡 중에서 가장 비엔나다운 걸작으로 평가받는 '박쥐' 서곡과 독일 작곡가 R. 슈트라우스의 '장미의 기사 모음곡'을 선사한다. 이번 연주는 독일 후기 낭만주의의 진수를 보여주며 콘서트홀을 일순간 왈츠가 흐르는 무도회장으로 만들 것이다.

- 时间：1月22日(周五)下午7点30分
- 地点：在仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票：R席入场券1万元、S席7千元
- 咨询：1588-2341
- 일시：1월 22일(금) 오후 7시 30분
- 장소：인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓：R석 1만원, S석 7천원
- 문의：1588-2341



国乐相迎2016

국악으로 여는 2016년

代表韩国的KBS国乐管弦乐团为了迎接新年选取了非常特别的国乐管弦乐曲目。表演曲目有崔成焕作曲的《阿里郎幻想曲》、李庆燮作曲的奚琴协奏曲《抽象》、梁邦彦作曲的《边疆》、国乐少女松昭熙的民谣合唱、，朴范熏作曲的四物农乐和国乐管弦乐的协奏曲《Symphony第3乐章》等。在优美的国乐乡土气息中一起迎接2016吧！

한국을 대표하는 KBS 국악관현악단이 새해를 맞아, 아주 특별한 국악 관현악곡을 선사한다. 레퍼토리는 최성환 작곡의 '아리랑 환상곡'과 이경섭 작곡의 해금 협주곡 '추상', 양방언 작곡의 '프론티어', 국악 소녀 송소희의 민요 메들리, 박범훈 작곡의 사물놀이와 국악관현악을 위한 협주곡 '신모듬 중 3악장 놀이' 등이다. 아름다운 우리 음악의 향연 속에 2016년을 특별하게 맞이하자.

- 时间：1月28日(周四) 下午8点
- 地点：富平艺术中心 阳光剧场
- 门票：VIP席5万元、R席3万5千元、S席2万元、盲人席1万元
- 咨询：500-2000
- 일시：1월 28일(목) 오후 8시
- 장소：부평아트센터 해누리극장
- 티켓：VIP석 5만원, R석 3만5천원, S석 2만원, 시야 장애석 1만원
- 문의：500-2000



仁川市立合唱团 “圣乐咏叹调之夜”

인천시립합창단 ‘오라토리오 아리아의 밤’

这是仁川市立合唱团和新任艺术导演金钟贤一起为了迎接新年而特别策划的演出。在此次演出中合唱团特别将古典音乐的代表体裁《圣乐》独唱曲目列入节目单。仁川市立合唱团金钟贤艺术导演就任后致力于展现传统古典的精髓。本次演出是以招待的形式向所有大众开放。和仁川市立合唱团一起迎接新年伊始，希望大家向新的一年迈出别具意义的一步。

인천시립합창단이 김종현 신임 예술감독과 함께 신년 맞이 특별 기획공연을 마련했다. 합창단은 이번 무대에서 특별히 고전음악의 대표 장르인 '오라토리오' 독창곡을 레퍼토리로 연주한다. 인천시립합창단은 김종현 예술감독이 부임한 후 정통 클래식 진수를 선보이는 데 주력하고 있다. 특히 이번 공연은 전석 초대로 모두를 위한 열린 무대로 펼쳐진다.

- 时间：1月27日(周三)下午7点30分
- 地点：在仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票：招待入场
- 咨询：438-7773
- 일시：1월 27일(수) 오후 7시30분
- 장소：인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓：전석 초대
- 문의：438-7773



桃乐丝和幻想旅行 《绿野仙踪》

도로시와 환상여행 ‘오즈의 마법사’

桃乐丝传来的“希望”的信息。音乐剧《绿野仙踪》在华丽的舞台和照明下以欢快的歌曲和舞蹈打开了孩子还有大人们的幻想世界。弗兰克·巴乌姆的童话《绿野仙踪》就这样在人们的面前梦幻般展开。

도로시가 전하는 '희망'의 메시지. 뮤지컬 〈오즈의 마법사〉는 화려한 무대와 조명 아래 신나는 노래와 율동으로 아이는 물론 성인까지 환상의 세계로 안내한다. 프랭크 바움의 동화 〈위대한 오즈의 마법사〉가 바로 눈앞에서 환상적으로 펼쳐진다.

- 时间：1月27日(周三)上午10点40分
- 地点：西区文化会馆大礼堂
- 门票：2万元
- 咨询：580-1135, 010-2898-0014
- 일시：1월 27일(수) 오전 10시 40분
- 장소：서구문화회관 대공연장
- 티켓：전석 2만원
- 문의：580-1135, 010-2898-0014

2016年の曙光， 在168个岛屿上兴起

2016년 새 아침,
168개의 태양이 떠오르는 곳

